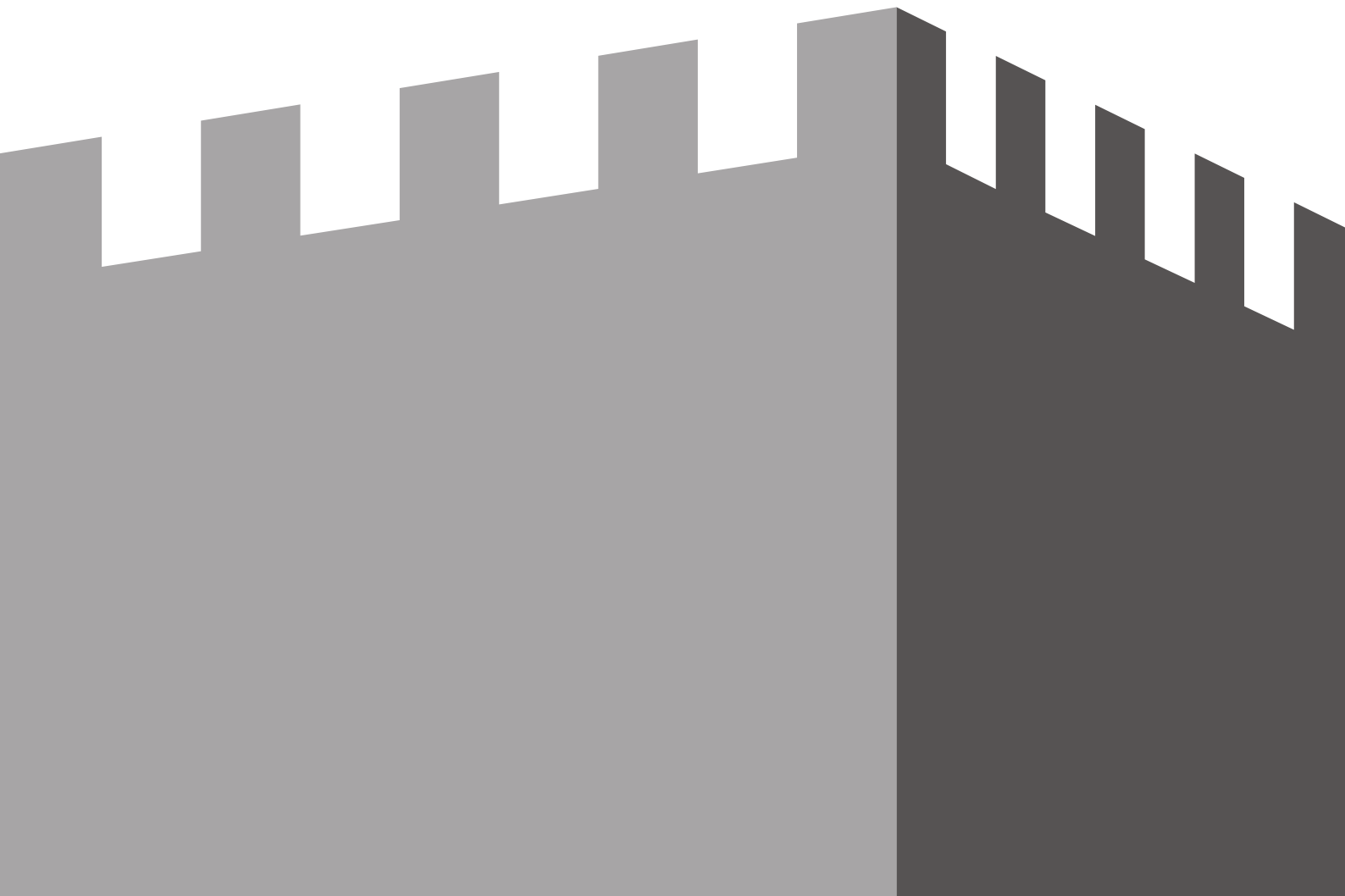
Stadtgemeinde Bruneck
Città di Brunico

Stadtfriedhof Bruneck. Friedhofsordnung

Cimitero cittadino Brunico. Regolamento cimiteriale



Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 35 vom 24.10.2023.

Approvato con delibera del consiglio comunale n. 35 del 24/10/2023.

Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 17 vom 26.02.2025.

Modificato con delibera del consiglio comunale n. 17 del 26.02.2025.

Personenbezogene Bezeichnungen, die in dieser Verordnung nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sich auf Personen jeglichen Geschlechts.

Le denominazioni di persone, riportate nel presente regolamento nella sola forma maschile, si riferiscono a persone di ogni sesso.

Stadtfriedhof Bruneck
Friedhofsordnung

Vorwort

Der Friedhof ist ein wesentlicher Teil der örtlichen Gemeinschaft und prägt das Bild der Gemeinde mit. Er spiegelt die Liebe der Hinterbliebenen für ihre Verstorbenen wider und gibt Aufschluss über das religiöse und kulturelle Empfinden der Gemeinschaft. Diese Friedhofsordnung soll dazu beitragen, die Verwaltung und Nutzung des Stadtfriedhofes in diesem Sinne zu verwirklichen.

Art. 1
Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung

1. Die Stadtgemeinde Bruneck ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, in geltender Fassung) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofsdienst zuständig, auch für jene Bereiche, die nicht Gemeindeeigentum sind.
2. Dem Bürgermeister obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Friedhofsordnung.

Art. 2
Beschreibung des Stadtfriedhofs

Der Stadtfriedhof besteht aus drei Bereichen:

1. **Alter Friedhof**
   Grundparzelle 1 sowie Bauparzellen 2, 3, 4, 339/1 und 339/2, KG Bruneck. Dieser

Cimitero cittadino Brunico
Regolamento cimiteriale

Premessa

Il cimitero è di particolare rilevanza per la comunità locale e contribuisce a caratterizzare il comune. Rispecchia l'amore e la devozione per i defunti e i sentimenti religiosi e culturali della comunità. Il presente regolamento cimiteriale ha lo scopo di contribuire ad una gestione ed un utilizzo del cimitero cittadino nel rispetto dei sentimenti della collettività.

Art. 1
Competenze del comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale

1. La Città di Brunico è, ai sensi del regolamento di polizia mortuaria (D.P.R. 10/09/1990, n. 285, vigente versione) e ai sensi delle rispettive disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica, competente per il servizio cimiteriale, anche per le parti che non sono di sua proprietà.
2. Al sindaco compete la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento cimiteriale.

Art. 2
Descrizione del cimitero cittadino

Il cimitero cittadino è composto da tre parti:

1. **Cimitero vecchio**
   p.f. 1 nonché pp.ed. 2, 3, 4, 339/1 e 339/2, CC Brunico. Esso è di proprietà

ist Eigentum der Pfarrei Maria Himmelfahrt Bruneck.

Er besteht aus:
- vier Grabfeldern (A, B, C, D) mit Feldgräbern
- den Arkaden
- dem Bereich für die Beisetzung von sterblichen Überresten
- der Friedhofskapelle

2. **Neuer Friedhof**
Bauparzelle 1227, KG Bruneck. Dieser ist Eigentum der Stadtgemeinde Bruneck und ist den Bestimmungen über das öffentliche Gut gemäß Art. 824 des Zivilgesetzbuches unterworfen.

Er besteht aus:
- 3 Grabfeldern (I, II, III) mit Feldgräbern
- 1 Grabfeld (IV) mit Urnenfeldgräbern
- den Arkaden
- dem Bereich für Sargnischen
- dem Bereich für Urnennischen
- der gemeinschaftlichen Urnennische für die Aufbewahrung der Asche von Verstorbenen, um die sich die Angehörigen nicht kümmern bzw. die aus aufgelassenen Bestattungen stammen
- dem Ossarium
- dem Bereich für die Streuung der Asche und das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen
- den Räumen des Friedhofswärters

3. **Südfriedhof**
Bauparzelle 2212, KG Bruneck. Dieser ist Eigentum der Stadtgemeinde Bruneck und ist den Bestimmungen über das öffentliche Gut gemäß Art. 824 des Zivilgesetzbuches unterworfen.

Er besteht aus:
- 1 Grabfeld (E) mit Urnenfeldgräbern
- 1 Grabfeld (F) mit Feldgräbern

della parrocchia Santa Maria Assunta di Brunico.

È composto da:
- quattro campi (A, B, C, D) per fosse in campo aperto
- le arcate
- l'area per la sepoltura di resti mortali
- la cappella cimiteriale

2. **Cimitero nuovo**
P.ed. 1227, CC Brunico. Esso è di proprietà della Città di Brunico ed è soggetto alle disposizioni relative ai beni demaniali di cui all'art. 824 del Codice civile.

È composto da:
- 3 campi (I, II, III) per fosse in campo aperto
- 1 campo (IV) per fosse in campo aperto riservate per urne cinerarie
- le arcate
- la parte per loculi
- la parte delle nicchie per urne cinerarie;
- la nicchia da cinerario comune per la conservazione delle ceneri di defunti di cui i parenti non si prendono cura ovvero per le ceneri di urne abbandonate dopo la scadenza
- l'ossario
- l'area per la dispersione delle ceneri e la commemorazione comune dei defunti
- i locali del custode cimiteriale

3. **Cimitero sud**
P.ed. 2212, CC Brunico. Esso è di proprietà della Città di Brunico ed è soggetto alle disposizioni relative ai beni demaniali di cui all'art. 824 del Codice civile.

È composto da:
- 1 campo (E) per fosse in campo aperto riservate per urne cinerarie

- 12 Arkadengräbern
- dem Bereich für Urnennischen
- dem Bereich für die Streuung der Asche und das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen, Brunnen der Erinnerung genannt
- dem Ossarium
- den Technikräumen

- 1 campo (F) per fosse in campo aperto
- 12 tombe sotto le arcate
- la parte delle nicchie per urne cinerarie
- l'area per la dispersione delle ceneri e la commemorazione comune dei defunti, detta fontana della memoria
- l'ossario
- i vani tecnici

Art. 3
Verwaltung und Führung des Stadtfriedhofs

1. Die Pfarrei Maria Himmelfahrt Bruneck und die Stadtgemeinde Bruneck haben mittels Vereinbarung festgelegt, dass die Gemeinde die Verwaltung und Führung des gesamten Stadtfriedhofs übernimmt. Diese Vereinbarung regelt das Rechtsverhältnis.

2. Die spezifischen Rechte und Pflichten, die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen dem jeweiligen Eigentümer zustehen, werden von der vorliegenden Friedhofsordnung nicht berührt.

Art. 3
Amministrazione e gestione del cimitero cittadino

1. La parrocchia Santa Maria Assunta di Brunico e la Città di Brunico, con apposita convenzione, hanno stabilito che il comune assume l'amministrazione e la gestione dell'intero cimitero cittadino. Questa convenzione disciplina il rapporto giuridico.

2. I diritti e gli obblighi specifici che, ai sensi della normativa in materia, spettano a ciascuno dei proprietari non sono oggetto del presente regolamento cimiteriale.

Art. 4
Recht auf Beisetzung

1. Das Recht auf Beisetzung ist ein nicht verfügbares Recht. Es kann nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch den Friedhofsdienst der Stadtgemeinde Bruneck oder durch den von der Stadtgemeinde Bruneck beauftragten Friedhofswärter.

Art. 4
Diritto di sepoltura

1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile, quindi non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba può avvenire esclusivamente da parte del servizio cimiteriale della Città di Brunico o tramite il custode cimiteriale incaricato dalla Città di Brunico.

2. Folgende Personen haben das Recht auf Beisetzung im Stadtfriedhof:

   a) Personen, die im Gemeindegebiet von Bruneck verstorben sind

   b) Personen mit Wohnsitz in Bruneck

   c) Personen, die Anrecht auf die Bestattung in einem bestehenden Familiengrab (Arkaden) haben

   d) Tot- und Fehlgeburten

   e) sterbliche Überreste der unter a), b) und c) genannten Personen

   f) Personen, die in Pflegestrukturen im Gemeindegebiet von Bruneck untergebracht waren

   g) Personen, die vor der Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz im Gemeindegebiet von Bruneck hatten

   h) Personen, deren Angehörige in gerader Linie unbegrenzten Grades, die Verwandten der Seitenlinie und die Verschwägerten zweiten Grades ihren Wohnsitz in Bruneck-Stadt haben

   i) Personen, deren Angehörige in gerader Linie unbegrenzten Grades, die Verwandten der Seitenlinie und die Verschwägerten zweiten Grades oder Lebenspartner im Friedhof Bruneck bestattet sind. In diesem Fall ist die Bestattung nur in deren Grab gestattet.

3. Das Recht auf Beisetzung gilt unabhängig von der Glaubenszugehörigkeit des Verstorbenen.

2. Le seguenti persone hanno diritto di sepoltura nel cimitero cittadino di Brunico:

   a) persone decedute nel territorio comunale di Brunico

   b) persone residenti a Brunico

   c) persone aventi diritto di sepoltura in un sepolcro di famiglia già esistente (arcata)

   d) nati morti e prodotti del concepimento;

   e) resti mortali delle persone di cui ai commi a), b) e c)

   f) persone ricoverate in strutture di cura nel territorio di Brunico

   g) persone che avevano la propria residenza a Brunico prima del ricovero in una struttura di cura al di fuori del territorio comunale

   h) persone i cui parenti in linea diretta di grado illimitato e delle linee laterali e gli affini fino al secondo grado incluso hanno la residenza a Brunico città

   i) persone i cui parenti in linea diretta di grado illimitato e delle linee laterali e gli affini fino al secondo grado incluso o compagni sono sepolti nel cimitero di Brunico. In tal caso è consentita solamente la sepoltura nella loro stessa tomba.

3. Il diritto alla sepoltura è indipendente dalla confessione del deceduto.

Art. 5
Feldgräber

1. Mögliche Bestattungsformen:

   - Sargbestattung: Erstbestattung und folgende Bestattungen, nach der Einhaltung der Ruhefrist von 10 Jahren, im biologisch abbaubaren Sarg. Zinksärge sind nur in Ausnahmefällen, sollte die Bestattung aus hygienischen Gründen nicht anders möglich sein, erlaubt
   - versiegelte Urne
   - biologisch abbaubare Urne, sofern die Voraussetzungen für eine Verstreuung gegeben sind

   Im Sinne der Bestimmungen der Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle des entsprechenden Feldgrabes keine weitere Sargbestattung vorgenommen werden. Eine Ausnahme besteht für die Bestattung einer Urne in einem bestehenden Feldgrab. Diese kann innerhalb der Ruhefrist erfolgen.

   Sollte ein aufgelassenes Feldgrab für die Erstbestattung einer Urne gewählt werden, werden vorab eventuell noch vorhandene sterbliche Überreste aus dem Grab entnommen. In diesem Fall wird derselbe Tarif berechnet wie für eine Sargbestattung.

2. Konzessionsdauer
   10 Jahre ab der letzten Bestattung. Die Konzession kann bei Fälligkeit um 5 oder 10 Jahre verlängert werden.

3. Doppelgräber

   Alter Friedhof:

   Es werden keine neuen Doppelgräber zugewiesen. Die Konzessionen bestehender Doppelgräber können verlängert werden.

Art. 5
Tombe in campo aperto

1. Tipologie di sepoltura:

   - inumazione: prima sepoltura e sepolture successive dopo la scadenza del periodo di rotazione di 10 anni in una bara in materiale biodegradabile. Bare di zinco sono consentite solo in casi eccezionali per motivi igienici
   - urna sigillata
   - urna biodegradabile, a condizione che siano soddisfatte le condizioni per la dispersione delle ceneri

   Ai sensi delle norme del regolamento di polizia mortuaria non è consentito procedere nella stessa sepoltura di una tomba in campo aperto ad una nuova inumazione di una salma in bara. Fa eccezione la sepoltura di urna in una fossa in campo aperto già allestita, che può essere fatta anche prima della scadenza del periodo di rotazione.

   Se viene scelta una tomba da campo abbandonata per la prima sepoltura di un'urna, gli eventuali resti mortali ivi presenti dovranno prima essere rimossi. Anche in questo caso viene applicata la stessa tariffa di una sepoltura in bara.

2. Durata della concessione
   10 anni dall’ultima sepoltura. Alla scadenza, la concessione può essere prorogata di ulteriori 5 o 10 anni.

3. Tombe doppie

   Cimitero vecchio:

   Non vengono assegnate nuove tombe doppie. Le concessioni delle tombe doppie esistenti possono essere prorogate.

Aufgelassene Doppelgräber werden in Einzelgräber umgewandelt.

Zwei nebeneinanderliegende Einzelgräber derselben Familie können über die Grabeinfassung verbunden werden. Das ist nur möglich, wenn die Bestatteten der beiden Gräber in gerader Linie unbegrenzten Grades, oder bis zum 2. Grad der Seitenlinie verwandt oder verschwägert sind. Diese Gräber gelten nicht als Doppelgräber, die Konzessionen der beiden Einzelgräber bleiben aufrecht.

Neuer Friedhof:

Es werden keine neuen Doppelgräber zugewiesen. Die Konzessionen bestehender Doppelgräber können verlängert werden. Aufgelassene Doppelgräber werden in Einzelgräber umgewandelt.

Südfriedhof:

Es sind keine Doppelgräber vorgesehen.

4. Beschaffenheit der Gräber
Folgende Maße einschließlich der Einfassungen und des Grabdenkmals sind vorgesehen:

Alter Friedhof
Einzelgrab: Breite 70 cm x Länge 130 cm
Doppelgrab und verbundene Einzelgräber: Breite maximal 185 cm x Länge 130 cm

Neuer Friedhof:
Einzelgrab: Breite 60 cm x Länge 60 cm
Doppelgrab: Breite 120 cm x Länge 60 cm
Höhe des Grabdenkmals: max. 140 cm

Le tombe doppie abbandonate vengono convertite in tombe singole.

Due tombe singole attigue appartenenti alla stessa famiglia possono essere collegate attraverso la bordatura della tomba. Questa unione è possibile solo se i defunti delle due tombe sono tra loro imparentati o in linea retta in grado illimitato o in linea collaterale fino al secondo grado incluso. L'unione sarà possibile anche in caso di affinità entro sempre il secondo grado incluso. In caso di unione le due tombe non verranno considerate come tomba doppia e rimarranno valide le concessioni delle due tombe singole.

Cimitero nuovo:

Non vengono assegnate nuove tombe doppie. Le concessioni delle tombe doppie esistenti possono essere prorogate. Le tombe doppie abbandonate vengono convertite in tombe singole.

Cimitero sud:

Non sono previste tombe doppie.

4. Allestimento delle tombe
Le tombe, inclusi le bordature ed i monumenti funerari, possono avere le seguenti misure:

cimitero vecchio
tomba singola: larghezza 70 cm x lunghezza 130 cm
tomba doppia e due tombe singole unite: larghezza massima 185 cm x lunghezza 130 cm

cimitero nuovo:
tomba singola: larghezza 60 cm x lunghezza 60 cm
tomba doppia: larghezza 120 cm x lunghezza 60 cm
altezza del monumento funerario: massimo 140 cm

Südfriedhof
Einzelgrab: Breite 60 cm x Länge 60 cm
Höhe des Grabdenkmals: max. 140 cm

cimitero sud
tomba singola: larghezza 60 cm x lunghezza 60 cm
altezza del monumento funerario: massimo 140 cm

Die Gräber im Alten Friedhof und im Südfriedhof müssen mit Holz, Stein, Marmor, Buchs oder einem Metallrahmen eingefasst werden. Die Gräber im Neuen Friedhof können eingefasst werden.

Le tombe nel cimitero vecchio e nel cimitero sud devono avere una bordatura in legno, pietra, marmo, metallo o pianta di bosso. Le tombe nel cimitero nuovo possono avere una bordatura.

Das Grabdenkmal kann aus Holz, Stein oder Marmor bestehen, das Kreuz mit Namen und Jahreszahlen aus Holz oder edlem Metall. Untermauerungen bzw. Fundamente aus Stein, Ziegel oder Beton sind nicht zulässig.

Il monumento funerario può essere realizzato in legno, pietra o marmo. La croce con il nome e l'anno può essere realizzata in legno oppure in metallo pregiato. È vietata la posa di fondamenta in pietra, mattoni o calcestruzzo.

Dauerhaft angebrachte Gedenkgegenstände auf den Grabstätten können aus edlen Metallen, Stein oder Holz bestehen.

Ricordi pii permanenti sulle tombe possono essere di metallo pregiato, pietra o legno.

Art. 6
Urnenfeldgräber

1. Mögliche Bestattungsformen:
   - versiegelte Urne
   - biologisch abbaubare Urne, sofern die Voraussetzungen für eine Verstreuung gegeben sind
2. Konzessionsdauer
   10 Jahre ab der letzten Bestattung. Die Konzession kann bei Fälligkeit um 5 oder 10 Jahre verlängert werden.
3. Gräber
   Folgende Maße einschließlich der Einfassungen und des Grabdenkmals sind vorgesehen:

   Neuer Friedhof und Südfriedhof:
   Einzelgrab: Breite 60 cm x Länge 60 cm
   Höhe des Grabdenkmals: max. 140 cm

Art. 6
Tombe in campo aperto per urne cinerarie

1. Tipologie di sepoltura:
   - urna sigillata
   - urna biodegradabile, a condizione che siano soddisfatte le condizioni per la dispersione delle ceneri
2. Durata della concessione
   10 anni dall'ultima sepoltura. Alla scadenza la concessione può essere prorogata di ulteriori 5 o 10 anni.
3. Tombe
   Sono previste le seguenti misure, inclusi le bordature ed i monumenti funerari:

   cimitero nuovo e cimitero sud:
   tomba singola: larghezza 60 cm x lunghezza 60 cm

Die Gräber im Südfriedhof müssen mit Holz, Stein, Marmor, Buchs oder einem Metallrahmen eingefasst werden. Die Gräber im Neuen Friedhof können eingefasst werden.

Das Grabdenkmal kann aus Holz, Stein oder Marmor bestehen, das Kreuz mit Namen und Jahreszahlen aus Holz oder edlem Metall. Untermauerungen bzw. Fundamente aus Stein, Ziegel oder Beton sind nicht zulässig.

Dauerhaft angebrachte Gedenkgegenstände auf den Grabstätten können aus edlen Metallen, Stein oder Holz bestehen.

altezza del monumento funerario: massimo 140 cm

Le tombe nel cimitero sud devono avere una bordatura in legno, pietra, marmo, metallo o pianta di bosso. Le tombe nel cimitero nuovo possono avere una bordatura.

Il monumento funerario può essere realizzato in legno, pietra o marmo. La croce con il nome e l'anno può essere realizzata in legno oppure in metallo pregiato. È vietata la posa di fondamenta in pietra, mattoni o calcestruzzo.

Ricordi pii permanenti sulle tombe possono essere di metallo pregiato, pietra o legno.

Art. 7
Urnennischen

1. Mögliche Bestattungsform:

   - versiegelte Urne

   In einer Urnennische können, sofern der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden.

   Die Urnennischen können auch für die Aufnahme von Gebeinen oder Überresten aus Krematorien nach allfälligen Exhumierungen in Konzession gegeben werden.

2. Konzessionsdauer

   Nischen, die vor dem 31.12.2022 zugewiesen wurden: 60 Jahre

   Nischen, die nach dem 01.01.2023 zugewiesen wurden: 10 Jahre

   Die Konzession kann bei Fälligkeit um 5 oder 10 Jahre verlängert werden.

Art. 7
Nicchie per urne

1. Tipologia di sepoltura:

   - urna cineraria sigillata

   In una nicchia per urne possono essere raccolte, sempre che vi sia spazio, anche più urne.

   Le nicchie per urne possono anche essere date in concessione per accogliere ossa o eventuali resti da cremazione in seguito ad eventuali esumazioni.

2. Durata della concessione

   nicchie assegnate prima del 31/12/2022: 60 anni

   nicchie assegnate dopo il 01/01/2023: 10 anni

   Alla scadenza, la concessione può essere prorogata di ulteriori 5 o 10 anni.

3. Gedenktafel

Neuer Friedhof
Die Gedenktafel kann frei gestaltet werden. Für Gedenkgegenstände kann eine Ablage mit einer Tiefe von maximal 15 cm befestigt werden.

Südfriedhof
Die Mauernischen, die für Urnen vorgesehen sind, haben eine Abmessung von 80 x 50 x 50 cm (Breite/Höhe/Tiefe). Es gibt zwei Möglichkeiten der Urnenaufbewahrung:

- großer Metallbehälter zur Urnenaufbewahrung, 50 x 50 x 50 cm, Messing brüniert, maximaler Platz für 4 Urnen, verbleibende Nischenfreifläche 30 x 50 x 50 cm
- kleiner Metallbehälter zur Urnenaufbewahrung, 35 x 50 x 50 cm, Messing satiniert, maximaler Platz für 2 Urnen, verbleibende Nischenfreifläche 45 x 50 x 50 cm

Die Metallbehälter sind Eigentum der Gemeinde und dürfen nicht verändert werden. Die Vorderseite muss durch die Anbringung von jeweils einer zusätzlichen Metallplatte wie folgt gestaltet werden:

Die zusätzliche Metallplatte wird über die bestehende angebracht. Sie hat dieselben Maße und Befestigungspunkte wie die bestehende Platte:

Dicke: 3 mm
Oberfläche: Messing satiniert oder brüniert
Inschrift: Gravur
Foto: auf Glas, Metall, Porzellan, Größe maximal 12 x 9 cm
Zusatzelemente: maximaler Überstand 2,5 cm
Lackierung: transparent und, witterungsbeständig

3. Targa commemorativa

Cimitero nuovo
Il decoro della targa commemorativa è a libera scelta. Per il deposito di ricordi pii è possibile fissare una mensola con una profondità massima di 15 cm.

Cimitero sud
La misura delle nicchie murarie previste per le urne è di 80 x 50 x 50 cm (larghezza/altezza/profondità). Ci sono due tipologie di conservazione dell'urna:

- contenitore grande per un massimo di 4 urne, 50 x 50 x 50 cm, ottone brunito, spazio libero rimanente 30 x 50 x 50 cm
- contenitore piccolo per un massimo di 2 urne, 35 x 50 x 50cm, ottone satinato, spazio libero rimanente 45 x 50 x 50 cm

I contenitori sono di proprietà comunale e non possono essere modificati. Sulla parte frontale dei contenitori deve essere installata una piastra di metallo aggiuntiva:

La piastra di metallo aggiuntiva viene fissata sopra la piastra esistente ed ha le stesse misure e gli stessi punti di fissaggio di quest'ultima:

spessore: 3 mm
superficie: in ottone satinato o brunito;
iscrizione: incisa
foto: su vetro, metallo, porcellana, 12 x 9 cm massimo
elementi aggiuntivi: sporgenza non superiore a 2,5 cm
vernice: trasparente e resistente alle intemperie

Instandhaltung
Die Instandhaltung der Nische obliegt dem Konzessionsnehmer.

Der Betonboden muss vor auslaufendem Kerzenwachs geschützt werden. Es wird empfohlen, nur elektronische Kerzen zu entzünden. Für eventuelle Schäden haftet der Konzessionsinhaber.

Manutenzione
La manutenzione è a cura del titolare della concessione.

Il pavimento in cemento deve essere protetto dalla cera delle candele. Si raccomanda di accendere solo candele elettroniche. Il concessionario è responsabile di eventuali danni.

Art. 8
Sargnischen

1. Mögliche Bestattungsform:

   - versiegelte Urne.

   Es werden keine neuen Sargnischen für Zinksärge zugewiesen. Es ist möglich, die versiegelten Urnen von nahen Familienangehörigen in den belegten Sargnischen zu bestatten.

2. Konzessionsdauer

   30 Jahre ab der Bestattung des Zinksarges. Die Konzession kann bei Fälligkeit um 10 Jahre verlängert werden. Sollte nach Ablauf dieser Konzession eine Urne bestattet werden, wird eine neue 10-jährige Konzession ausgestellt.

3. Gedenktafel

   Die Gedenktafel kann frei gestaltet werden. Für Gedenkgegenstände kann eine Ablage mit einer Tiefe von maximal 15 cm befestigt werden.

Art. 8
Loculi per feretro

1. Tipologia di sepoltura:

   - urna cineraria sigillata.

   Non vengono assegnati nuovi loculi per bare in zinco. È possibile seppellire le urne cinerarie sigillate di parenti stretti nei loculi già occupati.

2. Durata della concessione

   30 anni dalla sepoltura della bara di zinco con la possibilità di proroga di ulteriori 10 anni. Qualora dopo la scadenza della concessione dovesse essere sepolta un’urna, verrà rilasciata una nuova concessione della durata di 10 anni.

3. Targa commemorativa

   Il decoro della targa commemorativa è a libera scelta. Per il deposito di ricordi pii è possibile fissare una mensola con una profondità massima di 15 cm.

Art. 9
Arkadengräber im Alten Friedhof

1. Mögliche Bestattungsform:

   Erdbestattung:

   - Sargbestattung: Erstbestattung und folgende Bestattungen, nach der Einhaltung der Ruhefrist von 10 Jahren, im biologisch abbaubaren Sarg. Zinksärge sind nur in Ausnahmefällen, sollte die Bestattung aus hygienischen Gründen nicht anders möglich sein, erlaubt
   - versiegelte Urne
   - biologisch abbaubare Urne, sofern die Voraussetzungen für eine Verstreuung gegeben sind

   Gruftbestattung:

   - Zinksarg;
   - versiegelte Urne.

2. Die Arkadengräber sind Eigentum der Pfarrei Maria Himmelfahrt. Sie wurden Familien auf unbestimmte Zeit vertraglich überlassen.

3. Die nördlichen, östlichen und südlichen Arkaden (rechts und links von der Friedhofskapelle und die sich an diese anschließenden Arkaden Richtung Pfarrkirche) sind im Besitz von Familien. Abgesehen von besonderen Verträgen lastet ihre Instandhaltung auf der Pfarrei, mit Ausnahme des Pflasters, das von den Familien in Stand gehalten werden muss.

4. Die westlichen Arkaden, rechts und links vom Eingang in den Friedhof, sind im Besitz von Familien. Die Familien müssen für die Instandhaltung von Mauer und Dach aufkommen. Im gegenteiligen Fall gehen die Arkaden unentgeltlich an die Pfarrei Maria Himmelfahrt zurück.

Art. 9
Tombe sotto le arcate nel cimitero vecchio

1. Tipologia di sepoltura:

   inumazione:

   - sepoltura in bara: prima sepoltura e sepolture successive dopo il periodo di rotazione di 10 anni in bara biodegradabile. Bare di zinco sono consentite solo in casi eccezionali per motivi igienici
   - urna sigillata
   - urne biodegradabile, a condizione che siano soddisfatte le condizioni per la dispersione delle ceneri

   sepoltura in cripta:

   - bara di zinco;
   - urna sigillata.

2. Le tombe sotto le arcate sono di proprietà della parrocchia Santa Maria Assunta. Sono state affidate alle famiglie a tempo indeterminato mediante contratto.

3. Le arcate situate a nord, ovest e sud (a destra ed a sinistra della cappella cimiteriale e le arcate confinanti con le prime in direzione della parrocchia) sono in possesso delle famiglie. Fatti salvi contratti specifici, la manutenzione delle stesse grava sulla parrocchia, escluso il selciato, che deve essere mantenuto dalle famiglie.

4. Le arcate ad ovest, situate a destra ed a sinistra dell'entrata in cimitero sono in possesso delle famiglie. Le famiglie devono assumersi la manutenzione del muro e del tetto. In caso contrario l'arcata tornerà gratuitamente alla parrocchia Santa Maria Assunta.

5. Sollte der Besitz einer Arkade durch das Aussterben einer Familie erlöschen, fällt die Arkade der Pfarrei Maria Himmelfahrt zu.

6. Die Instandhaltung und Erhaltung der Grabdenkmäler gehen zu Lasten der Familien. Die Zwischensäulen und Lisenen (die pfeilartigen Mauerstreifen zwischen den Arkaden) jedoch gehören der Pfarrei Maria Himmelfahrt, die für deren Instandhaltung sorgen muss.

7. Die Errichtung, das Aufstellen oder die Änderung eines Grabdenkmals oder eines anderen Erinnerungszeichens muss von der Friedhofsverwaltung genehmigt werden, nach schriftlichem Antrag und Vorlage entsprechender Skizzen und Unterlagen, einschließlich des Textes, der darauf stehen soll.

8. Mauer- und Dachreparaturen können nach Einholen des Einverständnisses der Gemeindeverwaltung und nach Genehmigung durch das Landesdenkmalamt durchgeführt werden. Betreffen die Reparaturen mehrere Arkaden, können die Besitzer der Arkaden beantragen, dass die Arbeiten von der Gemeindeverwaltung auf Kosten der Besitzer ausgeführt werden.

9. Die Besitzer der Arkaden dürfen Säulen und Lisenen weder bemalen noch abdecken. Die Grabdenkmäler in den Arkaden können mit einem Holz- oder Eisengitter versehen werden, das nicht mehr als 70 cm vorspringen darf, damit genügend Platz für den Durchgang der Friedhofsbesucher bleibt.

10. Das Aufstellen von Gebetsbänken und das Bepflanzen der Arkadensäulen sind untersagt.

5. Nel caso di estinzione di una famiglia, l'arcata torna alla parrocchia Santa Maria Assunta.

6. La manutenzione e la conservazione dei monumenti funebri sono a carico delle famiglie. Le colonne intermedie e le lesene fra le arcate sono proprietà della parrocchia Santa Maria Assunta, la quale deve provvedere alla loro manutenzione.

7. La posa in opera, l'erezione o la modifica di un monumento funebre od altro segno in memoria dei defunti deve essere autorizzata da parte dell'amministrazione cimiteriale. Alla richiesta scritta devono essere allegati i relativi schizzi del monumento e la documentazione relativa, compreso il testo che verrà inciso.

8. Riparazioni al muro ed al tetto possono essere effettuate in seguito a preventiva richiesta all'amministrazione comunale e previa approvazione da parte della soprintendenza provinciale ai beni culturali. Se le riparazioni si estendono a più arcate i possessori delle arcate possono inoltrare richiesta all'amministrazione comunale, affinché i lavori vengano da essa eseguiti per conto dei possessori delle arcate.

9. È vietato ai possessori delle arcate pitturare o coprire le colonne e le lesene. I monumenti funerari nelle arcate possono essere protetti da griglie in legno o ferro, che non devono sporgere oltre 70 cm, salvaguardando così sufficiente spazio per la circolazione dei visitatori del cimitero.

10. Sono vietati la posa di inginocchiatoi e l'ornamento delle colonne nelle arcate con piante vive.

Art. 10
Arkadengräber im Neuen Friedhof

1. Der Neue Friedhof verfügt über Gruftarkaden. In Konzession vergeben werden:

   - volle Gruftarkade mit höchstens 6 Grabstellen
   - halbe Grufarkade mit höchstens 3 Grabstellen

2. Mögliche Bestattungsformen:

   - Zinksarg
   - versiegelte Urne

3. Konzessionsdauer

   90 Jahre. Nach Ablauf der Konzession geht die volle/halbe Arkade wieder an die Gemeinde zurück, die neu darüber verfügen kann.

4. Die Arkaden sind Familiengräber. Wer die entsprechende Konzession innehat, verfügt über das Bestattungsrecht gemäß der vorliegenden Friedhofsordnung.

5. Grabdenkmäler

   Dem Konzessionsnehmer ist es gestattet, an den dafür vorgesehenen Wandfläche ein Grabdenkmal zu errichten, dessen Vorsprung sich auf maximal 25 cm beschränken muss. Der Vorsprung des Grabdenkmals darf erst 25 cm über dem Boden beginnen. Für die verwendeten Materialien gelten die Bestimmungen dieser Friedhofsordnung, wie sie für die Feldgräber vorgesehen sind.

Art. 10
Tombe sotto le arcate nel cimitero nuovo

1. Il cimitero nuovo dispone di tombe cripte sotto le arcate. Vengono date in concessione:

   - l’arcata intera con un massimo di 6 tombe
   - la mezza arcata n un massimo di 3 tombe

2. Tipologie di sepoltura:

   - bara di zinco
   - urna sigillata

3. Durata della concessione

   90 anni. Al termine della concessione l’intera/la mezza arcata torna al comune che potrà disporne liberamente.

4. Le arcate sono sepolcri per famiglie. Il titolare della relativa concessione dispone del diritto di sepoltura secondo le disposizioni del presente regolamento.

5. Monumenti funerari

   Il titolare della concessione è autorizzato a collocare alla parete appositamente prevista un monumento funerario, con una sporgenza non superiore a 25 cm. La sporgenza del monumento potrà iniziare solamente a 25 cm dal suolo. Riguardo ai materiali da utilizzare sono da rispettare le disposizioni del presente regolamento relative alle fosse in campo aperto.

Art. 11
Arkadengräber im Südfriedhof

1. Der Südfriedhof verfügt über 12 Erdbestattungsarkaden, die in Konzession vergeben werden.

2. Mögliche Bestattungsformen:

   - Sargbestattung: Erstbestattung und folgende Bestattungen, nach der Einhaltung der Ruhefrist von 10 Jahren, im biologisch abbaubaren Sarg. Zinksärge sind nur in Ausnahmefällen, sollte die Bestattung aus hygienischen Gründen nicht anders möglich sein, erlaubt
   - versiegelte Urne
   - biologisch abbaubare Urne sofern die Voraussetzungen für eine Verstreuung gegeben sind

3. Konzessionsdauer

   90 Jahre. Nach Ablauf der Konzession wird die Konzession neu vergeben, wobei der Konzessionsnehmer ein Vorkaufsrecht innehat.

4. Die Arkaden sind Familiengräber. Wer die entsprechende Konzession innehat, verfügt über das Bestattungsrecht gemäß der vorliegenden Friedhofsordnung.

5. Die Nutzung der Arkadengräber wird in den Konzessionsverträgen geregelt.

6. Grabdenkmäler

   Dem Konzessionsnehmer ist es gestattet, an der dafür vorgesehenen Wandfläche ein Grabdenkmal zu errichten, dessen Vorsprung sich auf maximal 25 cm beschränken muss. Das Grabdenkmal muss zentriert in der Flucht der Säulen angebracht werden. Maximale Größe: 120 cm Breite und 180 cm Höhe. Das Denkmal darf erst 40 cm über dem Boden begin-

Art. 11
Tombe sotto le arcate nel cimitero sud

1. Al cimitero sud si trovano 12 arcate per la sepoltura in terra che vengono affidate in concessione.

2. Tipologie di sepoltura:

   - sepoltura in bara: prima sepoltura e sepolture successive dopo il periodo di rotazione di 10 anni in bara biodegradabile. Bare di zinco sono consentite solo in casi eccezionali per motivi igienici
   - urna sigillata
   - urna biodegradabile, a condizione che siano soddisfatte le condizioni per la dispersione delle ceneri.

3. Durata della concessione

   90 anni. Decorso tale periodo, la concessione sarà riaffidata. Il titolare ha il diritto di prelazione.

4. Le arcate sono sepolcri per famiglie. Il titolare della relativa concessione dispone del diritto di sepoltura secondo le disposizioni del presente regolamento.

5. L'utilizzo delle tombe sotto le arcate è disciplinato nei contratti di concessione.

6. Monumenti funerari

   Il titolare della concessione è autorizzato a collocare alla parete appositamente prevista un monumento funerario, con una sporgenza non superiore a 25 cm. Il monumento funerario deve essere collocato centralmente in perfetto allineamento delle colonne. Dimensione massima: 120 cm di larghezza e 180 cm di altezza. La sporgenza del monumento potrà iniziare solamente a 40 cm dal suolo. Riguardo ai

nen. Für die verwendeten Materialien gelten die Bestimmungen dieser Friedhofsordnung, wie sie für die Feldgräber vorgesehen sind.

materiali da utilizzare sono da rispettare le disposizioni del presente regolamento relative alle fosse in campo aperto.

Art. 12
Grabstätten für Kinder und „Sternenkinder“

1. Für die Bestattung eines Kindes wird der Familie, sofern sie es wünscht, ein Kindergrab im Alten Friedhof zugewiesen. Die Konzession für die Kindergräber ist kostenlos.

2. Im Alten Friedhof sind zwei Grabstätten für „Kinder, die nicht ins irdische Leben gerufen sind“ eingerichtet. Diese Grabstätten sind dazu bestimmt, Kinder aus Tot- oder Frühgeburten aufzunehmen, sofern die Bestimmungen der Totenpolizei (Art. 7 des D.P.R. Nr. 285 vom 10.09.1990) nicht andere Regelungen vorsehen.

Art. 12
Tombe per bambini e “bimbi stella”

1. Per la sepoltura di un bambino alla famiglia viene assegnata una tomba nel cimitero vecchio, se lo desidera. La concessione per le tombe per bambini è gratuita.

2. Nel cimitero vecchio due sepolcri sono riservati ai “bambini mai venuti alla luce”. Questi sepolcri sono destinati ad accogliere i nati morti ed i frutti del concepimento, a meno che le disposizioni di polizia mortuaria (art. 7 D.P.R. 10.09.1990 n. 285) non dispongano diversamente.

Art. 13
Errichtung der Grabdenkmäler

1. Die Errichtung der Grabdenkmäler für Feldgräber, Urnenfeldgräber, Arkadengräber sowie der Gedenktafeln der Urnennischen im Südfriedhof ist genehmigungspflichtig. Dafür muss ein entsprechender schriftlicher Antrag an die Gemeindeverwaltung gestellt werden. Dieser muss die maßstabgerecht angefertigte Zeichnung des zu errichtenden Grabdenkmales enthalten, außerdem eventuell notwendige Unterlagen, wie erläuternde Berichte, Angaben über das Material, die Gestaltung und den Wortlaut der Inschrift.

Art. 13
Erezione di monumenti funerari

1. L’erezione di monumenti funerari per tombe in campo aperto, tombe in campo aperto per urne, tombe sotto le arcate nonché l’apposizione delle targhe commemorative alle nicchie per urne al cimitero sud sono soggette ad autorizzazione. A tale scopo deve essere presentata una richiesta scritta all’amministrazione comunale. La richiesta deve essere corredata da disegni. Vanno inoltre acclusi eventuali allegati, come relazioni, l’indicazione del materiale usato, forma e testo dell’iscrizione.

2. Anfragen zur Änderung oder Ergänzung bestehender Inschriften werden dem Friedhofswärter vorgelegt. Nach dessen positivem Gutachten kann die Änderung oder Ergänzung vorgenommen werden.

3. Auf den Grabdenkmäler müssen jedenfalls der Vor- und Nachname sowie das Geburts- und Todesdatum des Verstorbenen stehen. Diese Angaben müssen wetterfest angebracht werden.

4. Der Antragsteller erhält eine schriftliche Mitteilung über die Genehmigung des Antrages bzw. über die notwendige Änderung oder Berichtigung.

5. Die Konzessionsinhaber können, mit Angabe des Bestattungsortes, auf dem Grabdenkmal verstorbene Vorfahren anführen, auch wenn diese nicht in derselben Grabstätte begraben sind. Die entsprechende Anfrage dazu wird dem Friedhofswärter vorgelegt. Nach dessen positivem Gutachten kann die Inschrift angebracht werden.

6. Werden die Grabdenkmäler und Inschriften nicht gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Friedhofsordnung errichtet bzw. angebracht, werden die Konzessionsinhaber aufgefordert, dieselben anzupassen. Entsprechen die Konzessionsinhaber dieser Aufforderung nicht, kann die Friedhofsverwaltung dies auf Kosten der Konzessionsinhaber veranlassen.

7. Künstlerisch oder historisch wertvolle Grabdenkmäler oder solche, die als Besonderheit des Friedhofes gelten, unterstehen dem besonderen Schutz des Friedhofseigentümers und der Gemeindeverwaltung. Diese Grabdenkmäler dürfen nicht ohne Genehmigung des Landesdenkmalamtes entfernt, abgeändert oder instandgehalten werden.

2. Domande di modifica od aggiunta all'iscrizione esistente vanno presentate al custode cimiteriale, il quale dovrà esprimere un relativo parere. In seguito al parere positivo dello stesso, può essere apposta la modifica o aggiunta richiesta.

3. I monumenti funerari devono recare il nome e cognome nonché la data di nascita e di morte del defunto. Le indicazioni vanno apposte resistenti agli agenti atmosferici.

4. Al richiedente verrà trasmessa una comunicazione scritta relativa all'approvazione del progetto rispettivamente a modifiche o rettifiche necessarie.

5. Il titolare della concessione è autorizzato a ricordare sui monumenti funebri antenati defunti non sepolti nel sepolcro stesso, indicando il luogo della sepoltura. La relativa richiesta deve essere presentata al custode cimiteriale. In seguito al parere positivo dello stesso, può essere apposta l'iscrizione richiesta.

6. Nel caso che i monumenti funerari o le iscrizioni non venissero eretti o realizzati secondo le disposizioni del presente regolamento, il titolare della concessione verrà invitato a provvedere alla sistemazione. Nel caso che il titolare della concessione non segua quanto prescritto, l'amministrazione cimiteriale provvederà all'intervento a spese dello stesso.

7. Opere sepolcrali di valore storico o artistico e tali da rappresentare una caratteristica peculiare del cimitero stesso, godono di particolare tutela del proprietario del cimitero e dell'amministrazione comunale. Queste opere sepolcrali non potranno essere rimosse, modificate o sistemate senza autorizzazione da parte della ripartizione beni culturali.

8. Nachdem das Landesdenkmalamt den besonderen Schutz eines Grabdenkmales festgelegt und begutachtet hat, wird dieses in einem eigenen Verzeichnis der Friedhofsverwaltung geführt.

8. Dopo che la ripartizione beni culturali avrà espresso il proprio parere stabilendo la particolare tutela dell'opera, essa verrà inserita in un elenco speciale dell'amministrazione cimiteriale.

Art. 14
Pflege der Grabstätten

1. Während des Nutzungszeitraumes kann das Feldgrab mit Blumen, niedrigen Sträuchern und Rasen bepflanzt werden. Das Pflanzen von Bäumen ist verboten. Ebenso ist das Aufschütten von Schotter jeder Art an den Grabrändern verboten.
2. Bewegliche Gegenstände wie Blumen, Kränze oder Kerzen können an den Grabstätten ohne Einholen einer Genehmigung angebracht bzw. hinterlegt werden.
3. Die Grabstätten, die Grabdenkmäler und die Einfassungen sind so zu erhalten, dass sie die Nachbargräber nicht stören bzw. die Sicherheit der Friedhofsbesucher gefährden. Der Friedhofswärter kann Gegenstände von den Grabstätten entfernen, wenn diese störend wirken, Schäden verursachen oder übermäßig Platz beanspruchen.
4. Es ist untersagt, Gedenkgegenstände auf dem Boden unterhalb der Nischen abzustellen. Diese werden vom Friedhofswärter entfernt. Unmittelbar nach einer Beerdigung können Gedenkgegenstände wie Kränze und Blumen dort abgelegt werden.

Art. 14
Cura delle tombe

1. Ogni tomba in campo aperto durante il periodo di utilizzo può essere adornata con fiori, arbusti bassi e tappeto erboso. È invece vietato piantare alberi di ogni tipo. È altrettanto vietato spargere ghiaia di qualsiasi tipo attorno alle tombe.
2. Oggetti mobili come fiori, corone, candele ecc. possono essere collocati sulle tombe senza richiedere un apposito permesso.
3. Le sepolture, i monumenti funerari e le bordature devono essere mantenuti in modo tale che non disturbino le tombe adiacenti o non compromettano la sicurezza dei visitatori del cimitero. Il custode cimiteriale è autorizzato a rimuovere gli oggetti che deturpano la tomba, arrecano danni o sono troppo ingombranti.
4. È vietato depositare ricordi pii sul pavimento sotto le nicchie. Questi vengono tolti dal custode cimiteriale. Immediatamente dopo il funerale è possibile depositare ricordi pii come corone e fiori.

Art. 15
Friedhofskapelle

1. Die Friedhofskapelle muss die Eigenschaften gemäß den Artikeln 64 und 65 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 aufweisen. In der Friedhofskapelle werden die Verstorbenen in Hinblick auf die Beisetzung aufgebahrt. Für alle anderen Notwendigkeiten aufgrund der Totenpolizeiordnung müssen die entsprechenden Räumlichkeiten im Krankenhaus Bruneck genutzt werden.
2. Die Bestatter sorgen für eine würdige und angemessene Aufbahrung der Verstorbenen. Sie sind dabei an entsprechende Weisungen gebunden, die ihnen im Sinne dieser Friedhofsordnung auferlegt werden. Die Einteilung und Benutzung der Friedhofskapelle muss in Absprache mit dem Friedhofswärter erfolgen, insbesondere bei zwei oder mehreren gleichzeitigen Aufbahrungen.
3. Die Friedhofskapelle muss in sauberem und ordentlichem Zustand gehalten werden. Die jeweiligen Bestattungsunternehmen sorgen selbst für eine ordnungsgemäße Entsorgung allfälliger Abfälle.
4. Allfällige Fragen sind mit dem Friedhofswärter zu klären. Dieser wird sich gegebenenfalls an die zuständige Dienststelle der Stadtgemeinde Bruneck wenden.

Art. 15
Cappella cimiteriale

1. La cappella cimiteriale deve avere i requisiti di cui al D.P.R. 10.09.1990, artt. 64 e 65 del, n. 285. La cappella cimiteriale è destinata unicamente all'accoglimento dei defunti in attesa della sepoltura. Per tutte le altre necessità di cui alle disposizioni del regolamento di polizia mortuaria devono essere utilizzati i locali messi a disposizione nell'ospedale di Brunico.
2. Le pompe funebri provvedono ad una esposizione decorosa ed appropriata dei defunti. A tal fine sono obbligate all'osservanza di apposite direttive stabilite ai sensi del regolamento cimiteriale. La sistemazione e l'utilizzazione della cappella cimiteriale deve avvenire in accordo con il custode cimiteriale, soprattutto nel caso di esposizione di due o più salme.
3. La cappella cimiteriale deve essere mantenuta pulita ed in ordine. Le pompe funebri provvedono in conto proprio allo smaltimento dei relativi rifiuti.
4. Eventuali questioni devono essere risolte con il custode cimiteriale. All'occorrenza lo stesso si rivolgerà al servizio competente della Città di Brunico.

Art. 16
Beschaffenheit der Särge und Behälter für Asche

1. Die Särge für die Erdbestattung und deren Ausstattung dürfen nur aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. Die

Art. 16
Materiali delle bare e delle custodie per ceneri

1. Le bare e la loro dotazione devono consistere in materiali biodegradabili. Può essere utilizzato esclusivamente legno dolce

verwendeten Holzarten dürfen nur einheimische Weichhölzer sein, ausgenommen Lärche. Sie müssen unbehandelt verarbeitet werden.

2. Die Urnen, in denen die Asche aufbewahrt wird, müssen aus widerstandsfähigem Material bestehen. Sie müssen versiegelt werden und außen mit dem Vor- und Zunamen sowie Geburts- und Todestag der verstorbenen Person versehen sein.

3. In jenen Fällen, in denen die Asche im Sinne des Art. 26 Abs. 5 dieser Verordnung in einem Gefäß in der Erde bestattet wird, muss dieses Gefäß aus biologisch abbaubarem Material bestehen.

locale, escluso il larice. Comunque, il legname utilizzato non deve essere stato trattato.

2. Le urne per la conservazione delle ceneri devono essere fatte di materiale resistente, essere sigillate e recare all'esterno il nome, cognome, la data di nascita e di morte della persona defunta.

3. Nel caso di inumazione delle ceneri in un contenitore, ai sensi dell'art. 26 comma 5 del presente regolamento, questo deve essere fatto di materiale biodegradabile.

Art. 17
Blumenschmuck bei Bestattungen

1. Für die Herstellung der Blumengebinde bzw. des Blumenschmuckes bei der Bestattung dürfen nur biologisch abbaubare Materialien verwendet werden.

Art. 17
Ornamenti floreali per i funerali

1. Per la creazione di composizioni floreali rispettivamente ornamenti floreali per i riti funebri devono essere utilizzati solo materiali biodegradabili.

Art. 18
Konzession

1. Feld- und Urnengräber können erst im Todesfall zugewiesen werden. Eine Reservierung ist nicht gestattet. Es werden keine neuen Sargnischen zugewiesen.

2. Die entsprechende Konzession wird auf mündlichen Antrag vorläufig erteilt.

3. Es wird jeweils nur eine Konzession ausgestellt, die auf die Person lautet, die bei

Art. 18
Concessione

1. Fosse in campo aperto e nicchie per urne vengono assegnate solo in caso di morte. Non è possibile la prenotazione. Non vengono assegnati nuovi loculi per feretri.

2. La relativa concessione viene rilasciata in via provvisoria su richiesta orale.

3. Viene rilasciata un’unica concessione intestata alla persona che ne ha fatto richie-

der Friedhofsverwaltung den Antrag gestellt bzw. die entsprechende Konzessionsgebühr bezahlt hat.

4. Die Konzessionen für Feldgräber, Urnenfeldgräber und Urnennischen können um jeweils 5 oder 10 Jahre verlängert werden. Die Konzessionen für Sargnischen können nur für 10 Jahre verlängert werden. Wird eine Konzession nicht verlängert, so steht die betreffende Grabstätte der Friedhofsverwaltung wieder frei zur Verfügung.

5. Die Konzessionsinhaber erhalten über die Fälligkeit der Konzession eine schriftliche Mitteilung durch die zuständige Dienststelle der Stadtgemeinde Bruneck. Die definitive Verlängerung der Konzession erfolgt durch die Bezahlung der entsprechenden Konzessionsgebühr.

6. Wenn die Konzessionsinhaber bzw. die Angehörigen nicht bekannt oder erreichbar sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof für wenigstens 90 Tage ausgehängt. Wenn sich die Angehörigen nicht melden, wird nach Verstreichen einer Frist von 6 Monaten das Grab von Amts wegen als aufgelassen erklärt.

7. Die Konzession erlischt nach Auflassung der Grabstätte. Diese erfolgt durch schriftlichen Verzicht, Verfall der Konzession oder nach einer Exhumierung oder Ausbettung.

8. Bei Wiederherstellung der Grabstelle werden noch vorhandene Knochen durch den Friedhofsdienst in das Ossarium übergeführt. Die Asche aus Aschenurnen wird im Friedhof auf den dafür vorgesehenen Flächen verstreut.

sta all'amministrazione cimiteriale rispettivamente la quale ha pagato il relativo canone di concessione.

4. Le concessioni per le tombe in campo aperto, per le tombe in campo aperto per urne cinerarie e per le nicchie per urne possono essere prolungate per 5 oppure per 10 anni. Le concessioni per i loculi di feretro possono essere prolungate per 10 anni. Nel caso di mancata proroga di una concessione la relativa tomba sarà nuovamente a disposizione dell'amministrazione cimiteriale.

5. I titolari delle concessioni vengono avvisati della scadenza mediante comunicazione scritta da parte del servizio competente della Città di Brunico. La proroga definitiva della concessione avviene mediante pagamento del relativo canone.

6. Nel caso che il titolare della concessione rispettivamente i parenti non siano noti o raggiungibili, alle entrate del cimitero verrà esposto e pubblicato in modo adeguato e per almeno 90 giorni un apposito avviso. Nel caso che i parenti non si saranno fatti vivi, scaduto il termine di 6 mesi, la tomba verrà abbandonata d'ufficio.

7. La concessione si estingue in caso di abbandono della tomba, o per rinuncia scritta, scadenza della concessione oppure in seguito ad un'esumazione od estumulazione.

8. Al momento della risistemazione della fossa le ossa rinvenute verranno trasferite nell'ossario a cura del servizio cimiteriale. Le ceneri delle urne verranno dispese nel cimitero sulle aree appositamente dedicate.

9. Nach Auflassung der Grabstätte werden das Grabdenkmal und das Grabzubehör, die vom Konzessionsinhaber nicht mehr beansprucht werden, durch die Friedhofsverwaltung entfernt, und zwar im Zeitraum von Mai bis einschließlich Oktober.

9. Dopo che la tomba è stata dismessa il monumento funerario e gli addobbi funebri, a cui il concessionario ha rinunciato, verranno smaltiti da parte dell'amministrazione cimiteriale nel periodo da maggio fino ad ottobre compreso.

Art. 19
Gebühren

1. Für die Beisetzung von Verstorbenen im Friedhof von Bruneck sind eine Bestattungsgebühr und eine Konzessionsgebühr für die Grabstätte zu entrichten. Die Bestattungsgebühr bezieht sich auf das Öffnen und Schließen der Grabstelle. Die Konzessionsgebühr ist für die Nutzung der Grabstätte sowie alle anderen Kosten, die durch den Bau und die Führung des Friedhofes entstehen, geschuldet.

2. Außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen erfolgen gegen Bezahlung der entsprechenden Gebühren.

3. Die Bestattungsgebühr, die Konzessionsgebühr sowie die Gebühr für die außerplanmäßigen Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen werden von der Gemeinde mit entsprechender Maßnahme festgelegt und genehmigt.

4. Findet in einem Feldgrab eine neuerliche Beisetzung statt, erlischt die bestehende Konzession und es wird eine neue Konzession erteilt. Dabei wird die neue Konzessionsgebühr nur für jenen Zeitraum berechnet, der über die Dauer der bisherigen Konzession hinausgeht.

5. Die von Absatz 4 vorgesehene Regelung findet auch im Falle von aufeinanderfol-

Art. 19
Tariffe

1. Per la sepoltura di un defunto nel cimitero di Brunico deve essere pagato il canone di sepoltura e per la tomba un canone di concessione. Il canone di sepoltura è dovuto per l'apertura e la chiusura della sepoltura, il canone di concessione per l'utilizzo della tomba e per tutti gli altri costi derivanti dalla costruzione e dalla gestione del cimitero.

2. Esumazioni rispettivamente estumulazioni straordinarie vengono eseguite su richiesta dei parenti dietro pagamento del relativo canone.

3. Il canone di sepoltura, il canone di concessione come anche quello per l'esumazione o estumulazione su richiesta dei congiunti sono stabiliti con apposito provvedimento dal comune.

4. Qualora in una fossa in campo aperto abbia luogo una nuova sepoltura, decade la concessione precedente e ne sarà rilasciata una nuova. Il canone sarà calcolato in corrispondenza al periodo che supera la durata della concessione precedente.

5. La disciplina prevista dal comma 4 sarà applicata anche ai casi di tumulazione consecutive di urne nelle nicchie cinerarie

genden Beisetzungen von Urnen in Urnennischen und bei Bestattungen nach Exhumierungen bzw. Ausbettungen Anwendung.

6. Für Doppelgräber muss jeweils die Konzessionsgebühr bzw. die Gebühr für die Verlängerung der Konzession für zwei Grabstellen entrichtet werden. Im Falle eines Doppelgrabes muss bei der zweiten Bestattung die Konzession zwingend verlängert werden. Sie beginnt mit dem Todesdatum des Letztverstorbenen. Die Konzessionsgebühr wird im Verhältnis dazu berechnet.

e ai casi di sepolture successive a esumazioni o estumulazioni.

6. In caso di tombe doppie è dovuto il canone di concessione per due fosse. In caso di proroga della concessione questa è dovuta per due fosse. Nel caso di una seconda sepoltura in una tomba doppia, la concessione deve essere obbligatoriamente prorogata, e precisamente in corrispondenza al periodo necessario per garantire la durata intera del turno ordinario per questa seconda sepoltura. Il canone di concessione sarà calcolato in corrispondenza al periodo di proroga.

Art. 20
Pflichten des Konzessionsinhabers

1. Der Konzessionsinhaber muss:

   - die Grabstätte würdig gestalten, sobald es die Witterungsverhältnisse zulassen,
   - innerhalb von 18 Monaten nach der Beisetzung die Grabstätte mit einem Grabmal versehen oder das bestehende Grabmal neu beschriften,
   - die Grabstätte in ordentlichem und würdigem Zustand halten, pflegen und für deren Instandhaltung sorgen,
   - die vorgeschriebene Konzessionsgebühr entrichten.

Art. 20
Obblighi del titolare della concessione

1. Il titolare della concessione deve:

   - allestire la sepoltura in modo dignitoso quando le condizioni del tempo lo permettono,
   - provvedere all'erezione del monumento funerario entro 18 mesi dalla sepoltura oppure apporre una nuova iscrizione al monumento funerario esistente,
   - mantenere la sepoltura in uno stato ordinato e dignitoso, curarla e provvedere alla manutenzione,
   - pagare il canone di concessione previsto.

Art. 21
Haftung

1. Die Konzessionsinhaber haften für jeden Schaden, der durch die Grabmäler selbst oder durch unsachgemäße Instandhaltung der Grabstätten verursacht wird.
2. Die Gemeinde und die Pfarrei Bruneck haften nicht für Beschädigungen, Diebstähle oder Zerstörung von Grabmälern oder von Gedenkgegenständen jeglicher Art.

Art. 21
Responsabilità

1. Il titolare della concessione risponde per ogni danno causato da opere sepolcrali o in seguito alla manutenzione inappropriata delle tombe.
2. Il comune e la parrocchia di Brunico non rispondono dei danni, furti e distruzioni ai monumenti funerari o oggetti sacrali di ogni tipo.

Art. 22
Feuerbestattung

1. Der Wille feuerbestattet zu werden, kann von der betroffenen Person:
   a) bei der Wohnsitzgemeinde schriftlich hinterlegt werden,
   b) testamentarisch verfügt werden,
   c) durch die Mitgliedschaft in einer entsprechenden anerkannten Vereinigung zum Ausdruck gebracht werden gemäß Art. 3, Abs. 2 Buchst. b) des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46.
2. Besteht keine testamentarische Verfügung und keine andere ausdrücklich auf die verstorbene Person zurückzuführende Willensäußerung, gilt der Wille des Ehepartners bzw. der nächsten Verwandten im Sinne der Landesbestimmungen. Der Wille des Ehepartners oder der nächsten Verwandten, die verstorbene Person Feuer zu bestatten, wird über einen Antrag auf Ermächtigung der Feuerbestattung bekundet, welcher der Gemeinde, in der sich der Todesfall ereignet hat oder der letzten Wohnsitzgemeinde des Ver-

Art. 22
Cremazione

1. La volontà di voler essere cremato può essere espressa dalla persona interessata:
   a) per iscritto al comune di residenza,
   b) disposto per testamento,
   c) attraverso l'iscrizione ad un'apposita associazione riconosciuta, di cui all'art. 3, comma 2, lett. b) del D.P.G.P. 17/12/2012, n. 46.
2. In mancanza di disposizioni testamentarie o di altra manifestazione di volontà espressamente riconducibile alla persona defunta, vale la volontà del coniuge, ovvero la volontà del parente più prossimo ai sensi delle disposizioni provinciali. La volontà del coniuge o del parente più prossimo, di cremare la persona defunta, è manifestata tramite istanza di autorizzazione alla cremazione da far pervenire al comune di decesso o al comune di ultima

storbenen übermittelt wird. Der Antrag erfolgt gemäß den Vorschriften von Art. 38 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445.

3. Im Falle eines Wohnsitzwechsels innerhalb der Provinz Bozen teilt die Abwanderungsgemeinde der Einwanderungsgemeinde die Information über das Vorhandensein der genannten Willenserklärung schriftlich mit. Bei Wohnsitzwechsel in eine Gemeinde außerhalb der Provinz Bozen gelten die Bestimmungen, welche die Feuerbestattung am neuen Wohnort regeln.

4. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung wird vom Bürgermeister der Gemeinde, in welcher der Todesfall eingetreten ist, unter Berücksichtigung der Willenserklärung nach Absatz 1und 2 und nach Erhalt der Bescheinigungen gemäß D.L.H. Nr. 46 vom 17.12.2012, Art. 3. Abs. 1, ausgestellt. Der Bürgermeister ermächtigt die Feuerbestattung in seiner Eigenschaft als Standesbeamter.

residenza del defunto. All'istanza si applica quanto previsto dall'art. 38 del D.P.R. del 28/12/2000 n. 445.

3. In caso di cambio di residenza all'interno della Provincia di Bolzano il comune di emigrazione comunica al nuovo comune di residenza se sussiste una manifestazione di volontà in merito alla cremazione. In caso di cambio di residenza in un comune che si trova al di fuori dalla Provincia di Bolzano vigono le disposizioni che regolano la cremazione nel luogo di nuova residenza.

4. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal sindaco del comune di decesso, nel rispetto della manifestazione di volontà di cui ai commi 1e 2 dopo l'acquisizione dei certificati di cui all'art. 3, comma 1 del D.P.G.P del 17/12/2012, n. 46. Il sindaco autorizza la cremazione in qualità di ufficiale dello stato civile.

Art. 23
Bestimmung der Asche

1. Die Asche kann unter Berücksichtigung des Willens des Verstorbenen aufbewahrt oder verstreut werden.

2. Die Art und Weise der Aufbewahrung der Asche gemäß Artikel 24 und 25 dieser Verordnung wird, bei Fehlen einer Willensäußerung, die auf die verstorbene Person zurückgeführt werden kann, von den Angehörigen des Verstorbenen bestimmt.

3. Die Verstreuung der Asche ist gemäß Art. 411 des Strafgesetzbuches jedenfalls nur dann zulässig, wenn eine ausdrückliche

Art. 23
Destinazione delle ceneri

1. Le ceneri possono essere conservate o disperse, nel rispetto della volontà della persona defunta.

2. Le modalità di conservazione delle ceneri ai sensi degli artt. 24 e 25 di questo regolamento sono in caso di mancanza di una manifestazione di volontà della persona defunta stabilite dai congiunti della stessa.

3. Ai sensi dell'art. 411 del codice penale la dispersione delle ceneri è ammessa sola-

Willenserklärung der verstorbenen Person vorhanden ist.

mente se sussiste una espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta.

Art. 24
Aufbewahrung der Asche
Bestattung im Feldgrab

1. Eine biologisch nicht abbaubare Aschenurne kann auch als Erstbestattung in einem Urnenfeldgrab oder in einem bestehenden Feldgrab beigesetzt werden. In einem Grab können, sofern der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden.
2. Die Urnen müssen unter einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bestattet werden.

Art. 24
Conservazione delle ceneri
Sepoltura in campo aperto

1. Un'urna cineraria non biodegradabile può essere tumulata come prima sepoltura nelle tombe in campo aperto previste per la sepoltura di urne cinerarie o in una tomba in campo aperto. In una tomba possono essere raccolte, sempre che vi sia spazio, anche più urne.
2. Le urne devono essere tumulate sotto uno strato di terra di almeno 40 cm.

Art. 25
Aufbewahrung der Asche
Übergabe an einen Verwahrer

1. Jede Person, Körperschaft oder Vereinigung, welche die verstorbene Person zu Lebzeiten frei gewählt hat, kann Verwahrer der Aschenurne sein.
2. Die letzte Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen ermächtigt unter Berücksichtigung des von der verstorbenen Person zu Lebzeiten geäußerten Willens, die Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer.
3. Die Wohnsitzgemeinde stellt dem Verwahrer eine Ermächtigung aus, die den Vor- und Zunamen der verstorbenen Person und des Verwahrers sowie die Angabe der endgültigen Bestimmung der Aschenurne enthält. Die Ermächtigung gilt

Art. 25
Conservazione delle ceneri
Consegna al soggetto affidatario

1. Qualunque persona, ente od associazione, scelta liberamente dalla persona defunta quand'era in vita, può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.
2. Il comune di ultima residenza della persona defunta autorizza la conservazione delle ceneri tramite affidamento dell'urna ad un soggetto affidatario, tenendo conto della volontà espressa dalla persona defunta quando questa era in vita.
3. Il comune di residenza rilascia all'affidatario dell'urna un'autorizzazione, recante il nome e cognome della persona defunta e del soggetto affidatario nonché la destinazione finale dell'urna cineraria. L'autorizzazione vale quale unico documento di

als einziges Begleitdokument für den Transport der Asche. Die Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person vermerkt in einem eigenen Register die persönlichen Daten des Verwahrers und der verstorbenen Person. Wird die Adresse geändert, an der die Aschenurne aufbewahrt wird, muss der Verwahrer dies der Gemeinde mitteilen, welche die Ermächtigung zur Verwahrung ausgestellt hat.

4. Der Verwahrer oder dessen Erben können gemäß den Bestimmungen von Art. 6 des D.L.H. vom 17.12.2012, Nr. 46 auf die Verwahrung der Aschenurne verzichten.

accompagnamento per il trasporto delle ceneri. Il comune di residenza della persona defunta annota in un apposito registro i dati personali dell'affidatario e della persona defunta. Nel caso in cui il luogo di custodia dell'urna venga modificato l'affidatario ha l'obbligo di comunicare al comune che ha disposto l'affidamento il nuovo indirizzo.

4. L' affidatario o i suoi eredi possono rinunciare all'affidamento dell'urna secondo le disposizioni dell'art. 6 del D.P.G.P del 17/12/2012, n. 46.

Art. 26
Verstreuung der Asche

1. Die Verstreuung der Asche ist nur bei Bestehen einer entsprechenden ausdrücklichen Willenserklärung der verstorbenen Person zulässig und muss auf die Art und Weise erfolgen, die von der verstorbenen Person gewünscht wurde. Hat sich die verstorbene Person nicht über die Art und Weise der Verstreuung der Asche geäußert oder kann die Verstreuung aufgrund der geltenden Bestimmungen nicht auf die gewünschte Art und Weise erfolgen, bestimmen die in Art. 9, Abs. 2 des L.G. vom 19.01.2012, Nr. 1 angegebenen Personen in der dort angeführten Reihenfolge über die Art und Weise der Verstreuung der Asche.
2. Zum Zwecke der Verstreuung der Asche ist das entsprechende Gefäß der Person in Verwahrung zu geben, welche die Verstreuung der Asche vornehmen soll.
3. Die Verstreuung der Asche muss vom Standesbeamten der Gemeinde, in der

Art. 26
Dispersione delle ceneri

1. La dispersione delle ceneri è ammessa solamente in caso di sussistenza di un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta, e deve avvenire con le modalità scelte dalla persona defunta. Nel caso in cui la persona defunta non si sia espressa sulle modalità di dispersone delle ceneri oppure le modalità di dispersione scelte contrastino con le disposizioni vigenti, saranno le persone indicate all'art. 9, comma 2 della L.P. del 19/01/2012, n. 1, nell'ordine ivi indicato, a scegliere le modalità di dispersione delle ceneri.
2. Al fine della dispersione delle ceneri deve essere affidato il relativo contenitore alla persona che provvederà alla dispersone delle ceneri.
3. La dispersione delle ceneri deve essere autorizzata dall'ufficiale di stato civile del

die Verstreuung erfolgt, unter Berücksichtigung des Rechtes auf Beisetzung nach Art. 4 dieser Verordnung, ermächtigt werden.

4. Die Verstreuung der Asche kann innerhalb des Friedhofes erfolgen, und zwar:

   a) in den im Friedhof eigens vorgesehenen Bereichen,

   b) in einem Feldgrab oder in einem Urnenfeldgrab, mittels Erdbestattung eines biologisch abbaubaren Gefäßes, das die Asche aufnimmt. Das erdbestattete Gefäß muss mit einer Schicht von mindestens 40 Zentimetern Erde bedeckt sein.

5. Die Verstreuung der Asche durch Erdbestattung in einem Feldgrab unterliegt einer Konzessionsgebühr, die im Verhältnis zu jener, die für die gewöhnliche Bestattung eines Verstorbenen in einem Feldgrab geschuldet ist, vermindert wird. Das Feldgrab, in dem eine biologisch abbaubare Urne erdbestattet worden ist, unterliegt einer Ruhefrist von einem Jahr. Nach Ablauf der Ruhefrist steht das Feldgrab wieder für neue Bestattungen zur Verfügung.

6. Die Verstreuung der Asche ist außerdem, unter Einhaltung eines Mindestabstandes von zweihundert Metern zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen (geschlossene Ortschaften), an folgenden Orten erlaubt:

   a) in Bereichen von Flüssen, die frei von Badenden und Baulichkeiten sind,

   b) in Naturgebieten, die mit Beschluss des Gemeindeausschusses eigens ausgewiesen werden,

comune in cui avverrà la dispersione, tenendo conto del diritto di sepoltura di cui all'art. 4 di questo regolamento.

4. La dispersione delle ceneri è consentita all'interno del cimitero:

   a) nelle aree a ciò appositamente destinate nel cimitero,

   b) in una tomba in campo aperto, mediante interramento di un contenitore in materiale biodegradabile destinato ad accoglierle. Il contenitore interrato deve essere coperto con uno strato di terra di almeno 40 cm.

5. La dispersione delle ceneri tramite inumazione è sottoposta al pagamento di un canone di concessione, che è ridotto rispetto a quello dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba in campo aperto. La tomba per l'inumazione in campo aperto utilizzata per la dispersione tramite interramento di un contenitore delle ceneri sottostà ad un periodo di rotazione di un anno. Dopo la scadenza del periodo di rotazione la tomba per l'inumazione in campo aperto può essere nuovamente utilizzata per sepolture.

6. La dispersione è altresì consentita a distanza di almeno duecento metri da centri ed insediamenti abitativi, così come definiti dalla normativa urbanistica (abitati chiusi), nei seguenti luoghi:

   a) nei fiumi nei tratti liberi da natanti e manufatti,

   b) nelle aree naturali appositamente individuate dalla giunta comunale mediante delibera,

c) auf privatem Grund, im Freien, mit dem Einverständnis der Eigentümer. Die Verstreuung der Asche auf privatem Grund darf nicht zu einer Tätigkeit mit Gewinnabsicht werden.

7. Die Gemeinde, in der die Asche verstreut wird, verzeichnet die endgültige Bestimmung, die vom Verwahrer erklärt wird und macht eine entsprechende Mitteilung an die Gemeinde, welche die Verwahrung verfügt hat.

c) nelle aree private, all'aperto, con il consenso dei proprietari. La dispersione in aree private non può dare luogo ad attività aventi fini di lucro.

7. Il comune in cui sono disperse le ceneri annota la destinazione finale dichiarata dal soggetto affidatario e ne dà comunicazione al comune che ha disposto l'affidamento.

Art. 27
Exhumierungen - Ausbettungen

1. Die Exhumierung bzw. Ausbettung nach Ablauf der Ruhefrist oder durch Auflassen der Grabstätte ist unentgeltlich.

2. Im Falle der erneuten Erdbestattung der sterblichen Überreste müssen diese mit Mitteln behandelt werden, die den Verwesungsprozess fördern. Diese Mittel müssen sowohl direkt auf die Überreste als auch auf die Erde rund um den organisch abbaubaren Behälter versprüht werden. Die genannten Mittel müssen ungiftig und unschädlich sein.

Art. 27
Esumazioni - estumulazioni

1. Le esumazioni rispettivamente estumulazioni, decorso il periodo ordinario oppure dopo abbandono della tomba, sono gratuite.

2. In caso di nuova sepoltura dei resti mortali, questi devono essere trattati con prodotti che ne favoriscano la mineralizzazione. Il prodotto deve essere cosparso sia sui resti mortali che sul terriccio intorno al contenitore biodegradabile. Il prodotto di cui sopra non deve essere velenoso o nocivo.

Art. 28
Friedhofswärter und Totengräberdienst

1. Der Totengräberdienst, die Pflege und Instandhaltung des Stadtfriedhofes werden von der Gemeindeverwaltung direkt oder mittels Vergabe an Dritte ausgeführt.

2. Mit der Vergabe des Dienstes genehmigt die Gemeindeverwaltung die entsprechenden Verdingungsbedingungen, in

Art. 28
Custode cimiteriale e servizio necroforo

1. Il servizio necroforo, la cura e la manutenzione del cimitero cittadino sono gestiti dall’amministrazione comunale direttamente o mediante appalto a terzi.

2. Con l’appalto del servizio l’amministrazione comunale approva il relativo capitolato d’appalto, nel quale sono contenuti le

welchen die Aufgaben, Rechte und Pflichten für den Übernehmer des Dienstes angeführt sind.

3. Jedenfalls hat der Friedhofswärter darüber zu wachen, dass die Friedhofsordnung eingehalten wird.

mansioni, i diritti e gli obblighi dell'appaltatore del servizio.

3. In ogni caso il custode cimiteriale vigila sull'osservazione del regolamento cimiteriale.

Art. 29
Verhalten im Friedhof

1. Personen, die sich im Friedhof aufhalten oder dort Arbeiten verrichten, sind verpflichtet, unnötigen Schmutz oder Lärm zu vermeiden. Abfälle, Geräte und Materialien dürfen nicht im Friedhof gelagert werden. Nach Beendigung der Arbeiten sind diese unverzüglich aus dem Friedhof zu entfernen.

2. Im gesamten Friedhofsbereich gilt:

   a) die Grabstätten müssen regelmäßig gepflegt werden.

   b) Tiere haben keinen Zugang, mit Ausnahme der Begleithunde für behinderte Personen.

   c) Der Zugang für sämtliche Fahrzeuge, auch Fahrräder und Elektroroller, ist untersagt. Davon ausgenommen sind Fahrzeuge des Friedhofsdienstes bzw. Fahrzeuge, die vom Friedhofsdienst ermächtigt worden sind.

   d) Im gesamten Friedhofsbereich muss ein angemessenes und würdiges Verhalten gezeigt werden. Lärm und Spielen sind untersagt;

   e) Im gesamten Friedhofsbereich gilt Rauchverbot.

   f) Kinder unter 6 Jahren müssen von einem Erwachsenen begleitet werden.

Art. 29
Comportamento nel cimitero

1. I visitatori del cimitero o persone che ivi eseguono dei lavori, sono obbligati ad evitare rumori e sporcizia superflui. Rifiuti, attrezzi e materiali non possono essere depositati nel cimitero; gli stessi devono essere rimossi ed allontanati dal cimitero immediatamente ad ultimazione dei lavori.

2. Per l'intera area del cimitero vale:

   a) le tombe devono essere curate regolarmente.

   b) Animali non possono entrare nel cimitero, ad eccezione dei cani guida.

   c) È vietata l'introduzione di veicoli di ogni specie, anche biciclette e monopattini elettrici. Sono invece ammessi gli automezzi del servizio cimiteriale ovvero automezzi autorizzati dal servizio cimiteriale.

   d) Nell'intera area del cimitero ognuno deve comportarsi in modo conveniente e dignitoso. È vietato schiamazzare e giocare.

   e) Nell'intera area del cimitero è vietato fumare

   f) Bambini sotto i 6 anni devono essere accompagnati da un adulto.

g) Betteln und Handel betreiben sind verboten, ebenso das Plakatieren und Verteilen von Drucksorten am Eingang und innerhalb des Friedhofes, es sei denn, es handelt sich um Angelegenheiten des Friedhofs bzw. der Pfarrei.

h) In den Müllbehältern im Friedhof dürfen ausschließlich Grünabfälle und Blumen sowie Kerzen entsorgt werden.

i) Grabsteine, Grabdenkmäler oder andere Gedenkgegenstände und Einrichtungen des Friedhofes dürfen nicht beschädigt werden.

3. Bei Missachtung der obenstehenden Vorschriften wird der Übertreter unverzüglich vom Friedhof verwiesen und die Übertretung gegebenenfalls der zuständigen Behörde gemeldet.

g) È vietato l'accattonaggio e qualsiasi tipo di commercio; inoltre, non è permessa l'affissione di manifesti, la distribuzione di volantini presso l'ingresso ed all'interno del cimitero, ad eccezione di materiale riguardante questioni del cimitero o della parrocchia.

h) Nei bidoni dei rifiuti nel cimitero possono essere smaltiti solo residui di potatura, fiori e candele.

i) Lapidi, monumenti funerari ed altri oggetti ed arredi funerari non devono essere danneggiati.

3. In caso di infrazioni a tali prescrizioni i trasgressori saranno immediatamente allontanati dal cimitero ed eventualmente differiti alle competenti autorità.

Art. 30
Öffnungszeiten

1. Die Friedhofsverwaltung legt die Öffnungszeiten für den Friedhof fest. Diese sind an den Eingängen zum Friedhof ausgehängt.

Art. 30
Orari di apertura

1. L'amministrazione cimiteriale fissa gli orari di apertura del cimitero. Gli stessi sono resi noti mediante esposizione alle entrate al cimitero.

Art. 31
Aufsicht

1. Die Gemeindeverwaltung sorgt in Zusammenarbeit mit dem Friedhofswärter für die Aufsicht des Friedhofes. Dazu trifft sie die zum Schutz der öffentlichen Gesundheit und zur reibungslosen Abwicklung des Dienstes erforderlichen Maßnahmen.

Art. 31
Vigilanza

1. L'amministrazione comunale provvede in collaborazione con il custode cimiteriale a vigilare sul cimitero. A tale scopo essa provvede all'adozione dei provvedimenti per la tutela della salute ed igiene pubblica ed un regolare svolgimento del servizio.

Art. 32
Strafen

1. Bei Verstößen gegen diese Friedhofsordnung wird eine Geldbuße von 100,00 Euro bis 600,00 Euro verhängt, unbeschadet der allfälligen zivil- und strafrechtlichen Folgen.
2. Wird die Konzessionsgebühr trotz schriftlicher Aufforderung nicht entrichtet, verfällt das Nutzungsrecht der Grabstätte im Sinne der Totenpolizeiordnung und die Friedhofsverwaltung kann über die Grabstätte verfügen.
3. Wird das Grab nicht angemessen gepflegt, kann die Konzession nach vorheriger Vorhaltung widerrufen werden.
4. Sind bei völliger Verwahrlosung der Grabstätte die Angehörigen nicht bekannt, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, kann nach Verstreichen einer Frist von 6 Monaten die Konzession widerrufen werden.

Art. 32
Sanzioni

1. Per la violazione del presente regolamento cimiteriale è prevista la sanzione di euro 100,00 fino a euro 600,00, fatte salve le conseguenze di diritto civile e penale.
2. Il mancato pagamento del canone di concessione, in seguito ad apposito sollecito scritto, comporta la decadenza dal diritto di utilizzo ai sensi del regolamento di polizia mortuaria e l'amministrazione cimiteriale potrà disporre della tomba.
3. Nel caso in cui la tomba non venga curata in modo adeguato, potrà essere revocata la concessione previa contestazione.
4. Nel caso in cui la tomba sia in stato di completa desolazione e i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi 6 mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione potrà essere revocata.